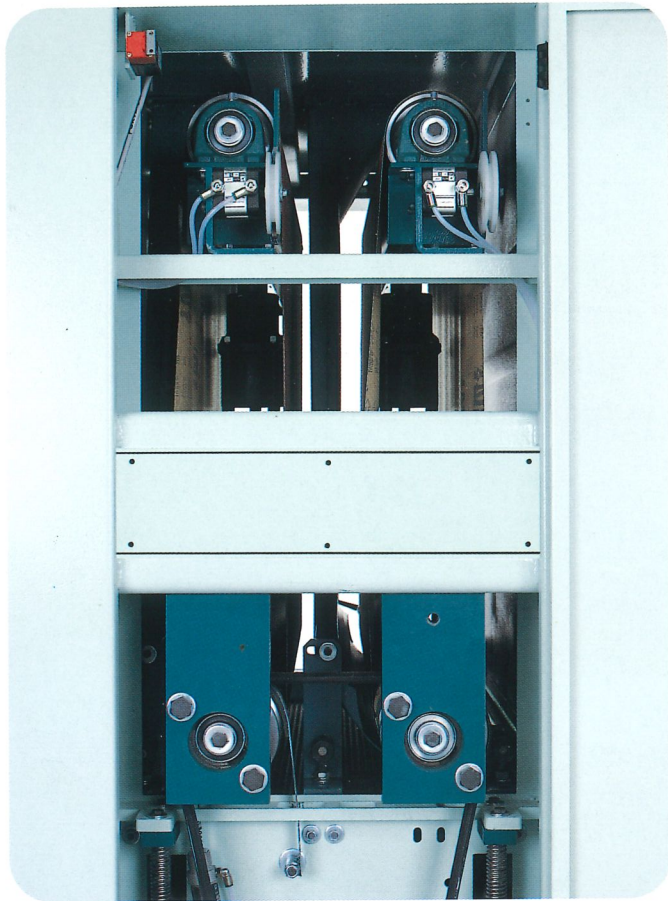


Kalibra 10
Kalibra 20



Calibratrici levigatrici automatiche
Automatic wide belt sanders
Automatische Kalibrier-und Breitbandschleifmaschinen
Calibreuses - Ponçouses automatiques
Calibradoras lijadoras automáticas





1

ⓘ **1 Sistema di oscillazione dei nastri e sistema frenante**
I gruppi dei nastri sono dotati di oscillazione pneumatica, mentre il sistema frenante viene azionato automaticamente ogni qualvolta la macchina va in emergenza.

ⓖⓑ **1 Belt oscillation system and braking system**
The belt units are equipped with pneumatic oscillation, while the braking system is activated automatically every time the machine goes into the emergency status.

ⓓ **1 Bandschwingsystem und Bremssystem**
Die Bandaggregate sind mit pneumatischer Schwingung versehen; das Bremssystem wird jedesmal automatisch betätigt, wenn die Maschine auf Notstand geht.

ⓕ **1 Systèmes d'oscillation des rubans et système freinant**
Les groupes des rubans ont une oscillation pneumatique et le système de freinage est actionné automatiquement chaque fois que la machine est en état d'urgence.

ⓔ **1 Sistema de oscilación y de freno de las cintas**
Los grupos de las cintas están dotados de oscilación neumática, mientras el sistema de freno se acciona automáticamente cada vez que la máquina entra en emergencia.



2

ⓘ **2 Dispositivo manuale ON-OFF**
Di serie nelle versioni a uno o due gruppi operatori, consente l'esclusione o il posizionamento manuale dei gruppi stessi.

ⓖⓑ **2 Manual ON-OFF device**
Fitted as standard on versions with one or two machining units, allows the units to be either excluded or positioned manually.

ⓓ **2 Manuelle Vorrichtung ON-OFF**
Serienmäßig in der Ausführung mit einem oder zwei Arbeitsaggregaten, erlaubt die manuelle Ausschließung oder Positionierung der Aggregate.

ⓕ **2 Dispositif manuel ON (allumé)-OFF (éteint)**
Permet l'exclusion ou le positionnement manuel des groupes opérateurs, monté de série sur les versions à un ou deux groupes opérateurs.

ⓔ **2 Dispositivo manual ON-OFF**
De serie en las versiones de uno o dos grupos operadores, permite la exclusión o el posicionamiento manual de los grupos correspondientes.



Optional

- ① **3 Pannello controllo guasti**
 Segnala un eventuale anomalia presente sulla macchina direttamente sul quadro comandi.
- Ⓒ **3 Fault monitoring panel**
 Signals any machine malfunctions directly on the control console.
- Ⓓ **3 Fehlerkontrolltafel**
 Zeigt eine eventuelle Maschinenstörung direkt an der Schalttafel an.
- Ⓕ **3 Panneau de contrôle des pannes**
 Ce panneau signale les éventuels problèmes de la machine, directement sur le tableau de commande.
- Ⓖ **3 Panel de control averías**
 Indica cualquier anomalía posible presente en la máquina directamente desde el cuadro de mandos.



4

Optional

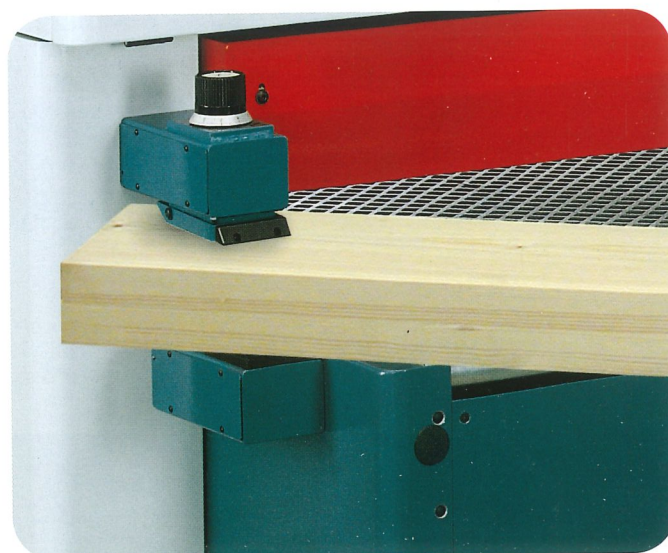
- Ⓘ **4 Soffiatori oscillanti per pulizia nastri**
Sono dotati di ugelli a passaggio calibrato, di una oscillazione a velocità regolabile, di regolatore di pressione e filtro indipendenti. I soffiatori possono essere forniti con intervento temporizzato per un minor consumo di aria.
- ⒼⒷ **4 Oscillating blowers for belt cleaning**
These are equipped with calibrated flow nozzles, adjustable oscillation speed, independent filter and pressure regulator. The blowers can be supplied with timed entry for reduced air consumption.
- Ⓘ **4 Schwingende Ausblasdüsen**
Sie verfügen über Düsen mit kalibrierter Öffnung, eine Schwingung mit verstellbarer Geschwindigkeit, unabhängigen Druckregler und Filter. Zwecks geringeren Luftverbrauch sind Ausblasdüsen mit zeitgesteuerter Einschaltung lieferbar.
- Ⓕ **4 Souffleurs oscillants pour le nettoyage des rubans**
Ils sont pourvus de buses, d'un régulateur de pression, de filtres indépendants, et la vitesse d'oscillation est réglable. Les souffleurs peuvent être munis d'un dispositif d'intervention temporisée pour permettre une consommation plus rationnelle de l'air.
- Ⓔ **4 Sopladores oscilantes para la limpieza de las cintas**
Están dotados de boquillas con pasaje calibrado, oscilación con velocidad regulable, regulador de presión y filtro independientes. Los sopladores se pueden dotar de accionamiento temporizado para un menor consumo de aire.

Optional

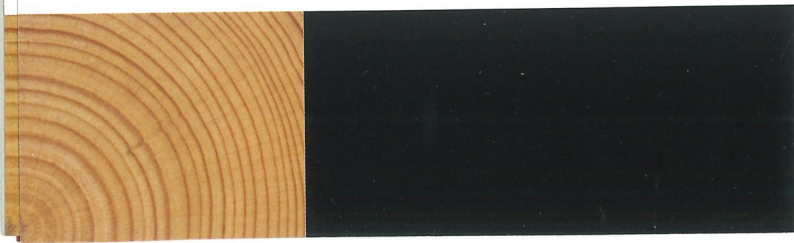
- Ⓘ **5 Prolonghe per piano a rulli**
Una in entrata ed una in uscita sono dotate di 2 rulli cadauna e sono consigliate per lavorare pezzi lunghi oppure se la macchina viene dotata di rullo satinatore.
- ⒼⒷ **5 Roller table extensions**
One at the infeed and one at the outfeed ends, these each have 2 rollers and are recommended for machining long workpieces or if the machine is equipped with a scratch-brush roller.
- Ⓘ **5 Rollentischverlängerungen**
Eine am Einlauf und eine am Auslauf: Sie haben jeweils 2 Rollen und empfehlen sich zum Schleifen langer Werkstücke oder wenn die Maschine mit Satinierringe ausgestattet ist.
- Ⓕ **5 Rallonges pour plans à rouleaux**
Chaque rallonge (en entrée et en sortie) possède 2 rouleaux et sont recommandées pour façonner des pièces longues ou si la machine possède un rouleau de finition.
- Ⓔ **5 Prolongación para mesa de rodillos**
Una en la entrada y otra en la salida, están dotadas de 2 rodillos cada una y se recomiendan para trabajar piezas largas o cuando la máquina está dotada de rodillo satinador.

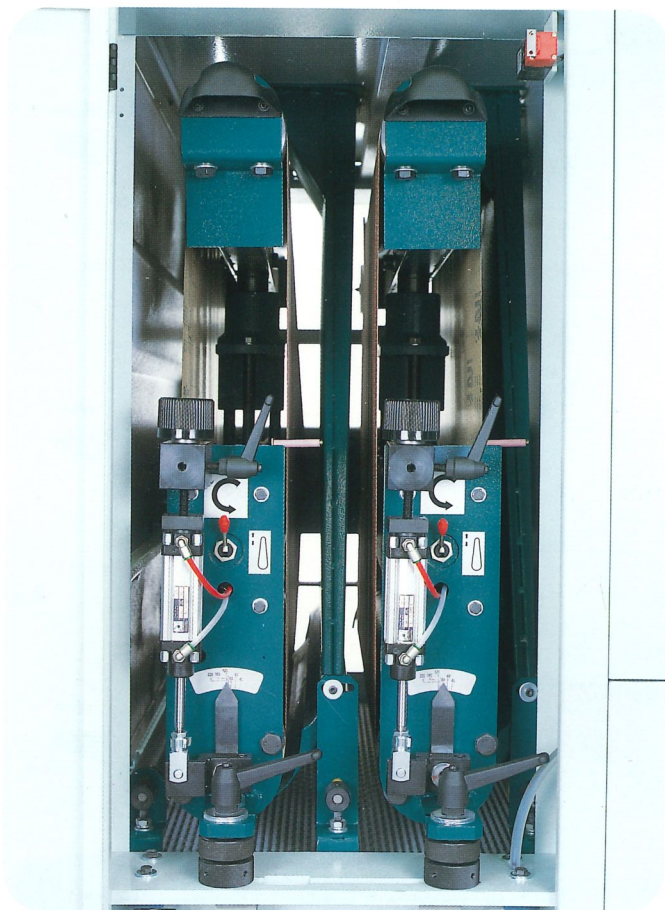


5



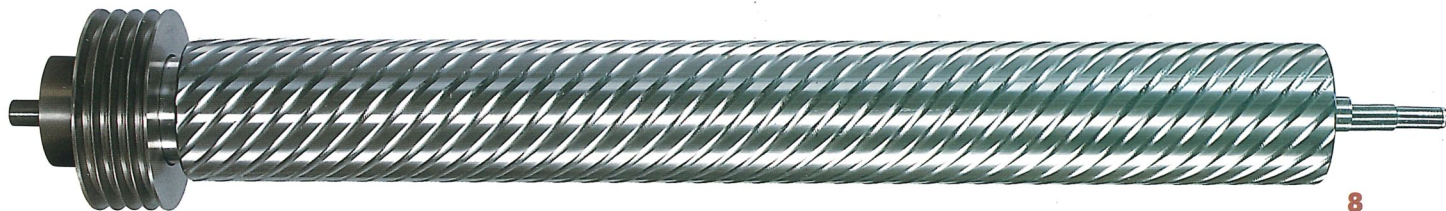
6





Optional

- I 7 Dispositivo pneumatico ON-OFF**
 Consente l'esclusione o il posizionamento automatico dei gruppi operatori direttamente dal quadro comandi, consentendo un rapido settaggio della macchina.
- GB 7 Pneumatic ON-OFF device**
 Allows machining units to be either excluded or positioned manually, directly from the control console, to allow rapid machine set up.
- D 7 Pneumatische Vorrichtung ON-OFF**
 Erlaubt die automatische Ausschließung oder Positionierung der Aggregate direkt an der Schalttafel, weshalb eine schnelle Maschineneinstellung möglich ist.
- F 7 Dispositif pneumatique ON (allumé)-OFF (éteint)**
 Permet l'exclusion ou le positionnement automatique des groupes opérateurs directement par le tableau de commande permettant ainsi un paramétrage rapide de la machine.
- E 7 Dispositivo neumático ON-OFF**
 Permite la exclusión y el posicionamiento automático de los grupos operadores directamente desde el cuadro de mando, otorgando una regulación rápida de la máquina.



8

Optional

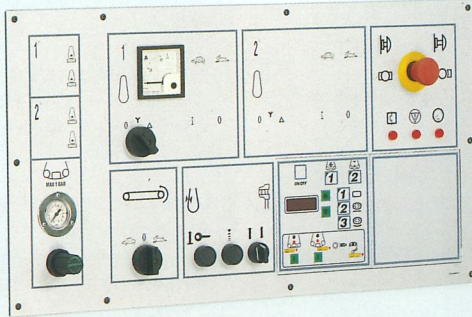
- I 6 Posizionatore automatico del piano**
 Permette di impostare velocemente e correttamente lo spessore di lavoro in base ad una misura diretta effettuata sul pannello da lavorare.
- GB 6 Automatic table positioner**
 Allows the working thickness to be set quickly and accurately on the basis of a direct measurement taken of the panel to be machined.
- D 6 Automatische Tischpositionierung**
 Erlaubt die schnelle und korrekte Einstellung der Arbeitsdicke auf Grundlage einer direkt an dem zu schleifenden Werkstück vorgenommenen Messung.
- F 6 Dispositif de positionnement automatique du plan**
 Il permet de programmer rapidement et correctement l'épaisseur de façonnage en fonction de la mesure du panneau à usiner.
- E 6 Posicionador automático de la mesa**
 Permite regular rápida y correctamente el espesor de trabajo según una medida directa realizada en el tablero a trabajar.

Optional

- I 8 Rullo calibratore in acciaio scanalato**
 Ha i seguenti vantaggi: di lasciare una superficie perfettamente piana anche su legni nodosi, la capacità di una maggiore asportazione ed elimina ogni tipo di manutenzione.
- GB 8 Calibrating roller in grooved steel.**
 Offers the following advantages: leaves a perfectly flat surface even on panels containing knots, removes more material and eliminates any need for maintenance.
- D 8 Kalibrierrolle aus gerilltem Stahl**
 Sie bietet folgende Vorteile: Auch bei Holz mit sehr vielen Ästen läßt sie die Oberfläche ganz eben, sie hat eine größere Abtragekapazität und bedarf keiner Art Wartung.
- F 8 Rouleau calibreur en acier cannelé**
 Ce rouleau non seulement permet d'obtenir une surface parfaitement plane même avec des bois nouveaux mais il se caractérise aussi par sa grande capacité d'affleurage et son absence totale d'entretien.
- E 8 Rodillo calibrador de acero ranurado**
 Cuenta con las siguientes ventajas: Deja una superficie perfectamente plana aún en las maderas nudosas, tiene una capacidad de desbaste mayor y elimina todo tipo de mantenimiento.



KALIBRA 20

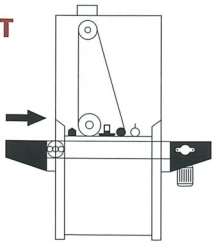


Kalibra 20

Kalibra 20

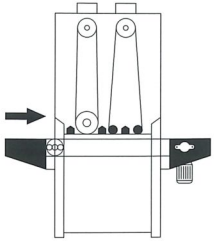


KRT



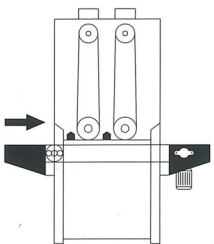
- Un nastro combinato rullo/tampone per legno massiccio e impiallacciato.
- One combined belt roller/pad for solid wood and veneer.
- Ein kombiniertes Band Rolle/Schleifschuh für Massivholz und Furnierholz.
- Un ruban combiné rouleau/patin pour bois massif et plaqué.
- Una cinta combinada rodillo/patín para madera maciza y chapeados.

RT



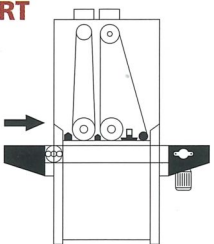
- Due nastri uno a rullo e uno a tampone per legno massiccio e impiallacciato.
- Two belts: one roller and one pad for solid wood and veneer.
- Zwei Bänder: ein Band mit Rolle und das andere mit Schleifschuh für Massivholz und Furnierholz.
- Deux rubans: un rouleau et un patin pour bois massif et plaqué.
- Dos cintas, una de rodillo y otra de patín para madera maciza y chapeados.

RR

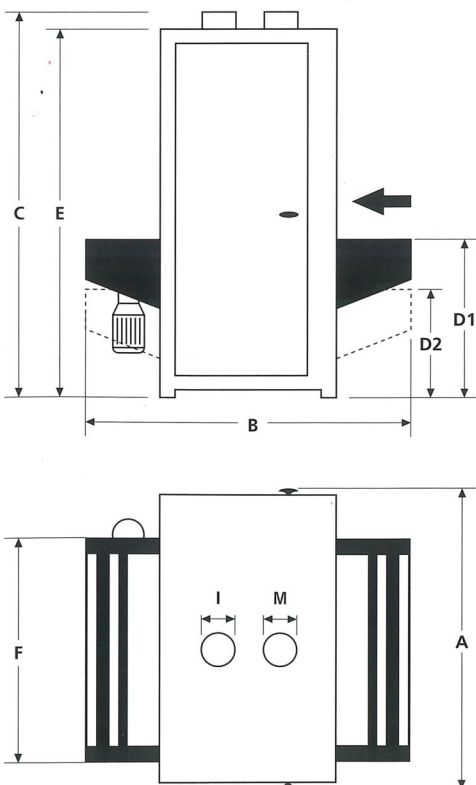


- Due nastri a rullo per legno massiccio e impiallacciato.
- Two roller belts for solid wood and veneer.
- Zwei Bänder mit Rolle für Massivholz und Furnierholz.
- Deux rubans à rouleaux pour bois massif et plaqué.
- Dos cintas de rodillo para madera maciza y chapeados.

KRKT



- Due nastri uno a rullo e uno combinato rullo/tampone per legno massiccio, impiallacciato e verniciato.
- Two belts: one roller and one combined roller/pad for solid wood, veneer and laquered.
- Zwei Bänder: ein Band mit Rolle und das andere mit Rolle/Schleifschuh für Massivholz, Furnierholz und Lack.
- Deux rubans: un rouleau et un combiné rouleau/patin.
- Dos cintas, una de rodillo y otra combinada rodillo/patín para madera maciza, chapeados y barnizados.



	K 10	K 20
A	1630	1780
B	1530	1710
C	1870	2020
D1	850	850
D2	660	660
E	1850	2000
F	1150	1300
M	160	160
I	160	160

I Caratteristiche tecniche

RULLIERA IN ENTRATA E IN USCITA DEL PIANO
DISPOSITIVO MANUALE ON-OFF SUI 2 RULLI DEI NASTRI
LIMITATORE DI PASSATA CON EMERGENZA
MICRO DI POSIZIONAMENTO PIANO
VISORE MECCANICO DI ALTEZZA DEL PIANO
PRIMO RULLO PRESSORE IN ENTRATA Ø 50 mm RIVESTITO IN GOMMA E SCANALATO CON DISPOSITIVO ANTIRITORNO
SECONDO E TERZO RULLO PRESSORE Ø 50 mm IN ACCIAIO
SISTEMA DI CENTRATURA TAPPETO
FRENO A DISCO
OSCILLAZIONE PNEUMATICA DEI NASTRI
MACCHINA A NORME CE

GB Technical features

ROLLER TABLE ON BOTH INFEED AND OUTFEED SIDE
MANUAL ON-OFF SWITCH ON THE TWO SANDING BELT ROLLERS
REMOVAL DEPTH LIMITER WITH EMERGENCY SWITCH
TABLE POSITIONING MICROSWITCH
TABLE HEIGHT MECHANICAL DISPLAY
RUBBERIZED AND GROOVED FIRST PRESSURE ROLLER ON THE INFEED SIDE WITH Ø mm AND ANTI-KICKBACK DEVICE
SECOND AND THIRD STEEL PRESSURE ROLLERS WITH Ø 50 mm
CONVEYING BELT CENTERING DEVICE
EMERGENCY BRAKE
PNEUMATIC BELT SWINGING
COMPLIANT TO CE STANDARDS MACHINE

D Technische Eigenschaften

ROLLENTISCH AM EIN- UND AUSLAUF
HANDBETRIEBENER ON/OFF-SCHALTER AUF DEN 2 SCHLEIFBANDERROLLEN
SICHERHEITSLISTE MIT NOT-AUS
TISCHPOSITIONIERUNGSMIKROSCHALTER
MECHANISCHE HÖHENANZEIGE DES TISCHES
GUMMI-ÜBERZOGENE UND GERILLTE ERSTE ANDRÜCKROLLE AM EINLAUF MIT Ø 50 mm UND RÜCKSCHLAGSCHÜTZ
ZWEITE UND DRITTE ANDRÜCKROLLE MIT Ø 50 mm AUS STAHL
SYSTEM ZUR ZENTRIERUNG DES FÖRDERBANDES
NOTBRESE
PNEUMATISCHE SCHWINGUNG DER SCHLEIFBÄNDER
MASCHINE NACH CE NORMEN

F Données Techniques

BANC À ROULEAUX SUR LA TABLE EN ENTRÉE ET À LA SORTIE
COMMUTATEUR MANUEL ON-OFF SUR LES DEUX ROULEAUX DES BANDES PONCEUSES
LIMITEUR DE PASSE AVEC DISPOSITIF D'ARRÊT D'URGENCE
MICRO-CONTACT DE POSITIONNEMENT DE LA TABLE
AFFICHEUR MÉCANIQUE DE LA HAUTEUR
PREMIER ROULEAU PRESSEUR EN ENTRÉE DE Ø 50 mm CAOUTCHOITÉ ET RAINURÉ AVEC DISPOSITIF ANTI-RETOUR
DEUXIÈME ET TROISIÈME ROULEAUX PRESSEURS DE Ø 50 mm EN ACIER
SYSTÈME DE CENTRAGE DU TAPIS
FREIN D'URGENCE
OSCILLATION PNEUMATIQUE DES BANDES PONCEUSES
MACHINE AUX NORMES CE

E Características Técnicas

GRUPOS DE RODILLOS EN ENTRADA Y SALIDA DE LA MESA
DISPOSITIVO MANUAL ON-OFF EN LOS 2 RODILLOS DE LAS CINTAS
LIMITADOR DE PASADA CON DISPOSITIVO DE EMERGENCIA
MICROINTERRUPTOR DE POSICIONAMIENTO DE LA MESA
VISOR MECÁNICO DE ALTURA DE LA MESA
PRIMER RODILLO DE PRESION EN ENTRADA Ø 50 mm RECUBIERTO CON CAUCHO RANURADO CON DISPOSITIVO ANTIRRETORNO
SEGUNDO Y TERCER RODILLO PRENSOR Ø 50 mm DE ACERO
SISTEMA DE CENTRADO DE LA CINTA
FRENO DE EMERGENCIA
OSCILACIÓN NEUMÁTICA DE LAS CINTAS PULIDORAS
MÁQUINA SEGÚN NORMAS CE

